სამეცნიერო სემინარი თემაზე:

**„თარგმნის ლინგვოკულტურული ასპექტები“**

მთარგმნელობითი პრობლემების გადაჭრის ძიება თანამედროვე გლობალიზაციის პირობებში განსაკუთრებულ მნიშვნელობას იძენს, რადგან სწორედ თარგმანმა შეიძლება განსაზღვროს კულტურათაშორისი დიალოგის წარმატება ან წარუმატებლობა. წარმატებული თარგმანი წარმატებული კულტურათაშორისი კომუნიკაციის უზრუნველყოფის ერთ-ერთი საკვანძო ფაქტორია, რადგან ის არა მხოლოდ საწყისი ტექსტის მექანიკური გარდაქმნის პროცესია, არამედ კულტურიდან კულტურაში ეროვნული და უნივერსალური ღირებულებების ტრანსპოზიციის მექანიზმების ერთობლიობაა.

თარგმანი, როგორც ინტერკულტურული კომუნიკაციის სახე, თანამედროვე სამყაროში ხდება როგორც საქმიანი ურთიერთობების სფეროში, ასევე თანამედროვე ადამიანის ყოველდღიურ ცხოვრებაში. მიუხედავად საკმარისი ენობრივი კომპეტენციის არსებობისა, რიგ შემთხვეებში, სწორედ და არარელევანტურმა კომუნიკაციურმა კომპეტენციამ შეიძლება გამოიწვიოს დაბრკოლებები თუნდაც ერთ ენაზე მოსაუბრე სხვადასხვა კულტურის წარმომადგენლებს შორის. განსხვავებული კულტურული ფონი, პოლარულად განსხვავებული კულტურები, განსხვავებული კულტურული აღქმები და განსხვავებული ხედვა, სიმბოლოთა, კლიშირებულ წარმოდგენათა სპეციფიკურობა, რომლებიც ენაში პოულობს ასახვას - არის მცირე ჩამონათვალი იმ ენობრივ-კულტურულ ელემენტთა, რომელთაც შეუძლიათ დაბრკოლებების გამოწვევა კულტურათაშორისი კომუნიკაციის პირობებში და რომელთა წარმატებული ტრანსფორმაცია წარმატებული მთარგმნელობითი საქმიანობის განმსაზღვრელი პირობაა.

სწორედ ზემოთ აღნიშნულ საკითხებზე იქნება მსჯელობა წარმოდგენილ კვლევაში.